

ДОГОВІР № ЗІСРЗ1-0905

про надання гранту

м. Київ

«17» серпня 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, та ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ДЖЕЙ ЕС ФІЛМС" (далі – Грантоотримувач) в особі Директора Сінькевич Юлії Львівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проекту «Вистава "ORMAN TYRKYSY. ЛІСОВА ПСНЯ"» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці та у кошторисі Проекту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 29 жовтня 2020 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проект реалізується згідно з робочим планом реалізації Проекту, визначенним у розділі XI проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проекту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проекту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проекту є день підписання Фондом акта про виконання Проекту.

23 ЧЕР 2020

ІІІ. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 1 691 839 грн. 20 коп. (один мільйон шістсот дев'яносто одна тисяча вісімсот тридцять дев'ять гривень 20 коп.) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проєкту.

4. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проєкту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготіковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

ІV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу ІІ цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святынь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРИН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про

те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проектів;

витрати на підготовку проектної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.
3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.
4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.
5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
+38 044 504-22-66
programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Сінькевич Юлія Львівна, директор,

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістозий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРИН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ДЖЕЙ ЕС
ФІЛМС"

Юридична адреса:

01034, м.Київ, вул. Ярославів Вал, буд.
26, кв. 6

Адреса для листування:

01034, м.Київ, вул. Ярославів Вал, буд.

26, кв. 6

ЄДРПОУ/ПН: 41034649

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ "

ПРИВАТБАНК"

Р/р: UA583052990000026009006802240

МФО: 305299

Тел.: +38 066 738 67 41

Виконавчий директор



М.П.

Ю.О. Федів

Директор



Ю.Л. Сінькевич

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № ЗІСР31-0905
від «17» серпня 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Інноваційний культурний продукт

Лот: ЛОТ 3. Театр / Танець / Цирк

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: ЗІСР31-0905

**Назва проекту: Підготовка постановки вистави
"ORMAN TYRKYSY. ЛІСОВА ПІСНЯ"**

Візитна картка проекту

Конкурсна програма

Інноваційний культурний продукт

Лот

ЛОТ 3. Театр / Танець / Цирк

Тип проекту

Індивідуальний

Пріоритетний сектор культури та мистецтв

перформативне та сценічне мистецтво

Ключові слова за напрями (оберіть два, які найточніше описують ваш проект)

театр

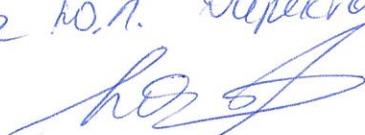
драматичний театр

Назва проекту

Підготовка постановки вистави "ORMAN TYRKYSY. ЛІСОВА ПІСНЯ"

Назва проекту англійською мовою

Preproduction of the play 'ORMAN TYRKYSY. FOREST SONG'

Савченко Ю.Н. Директор ТОВ "Джей Фільмс"



Коротка інформація про проект, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Постановка вистави за твором Лесі Українки "Лісова пісня" кримськотатарською мовою. переосмислення класичного твору в сучасній інтерпретації, надання нової форми за рахунок переміщення в інший культурний простір та кримськотатарську культуру. Використання традиційних елементів, характерних для двох народів, в костюмах, музичному супроводі, графіці тощо є важливим елементом проекту. Режисером та продюсером проекту виступає Атем Сейтаблаєв. Проект створюється з метою дослідження симбіозу двох культур - української та кримськотатарської. Метою є популяризація культурних кодів, класичних творів та творчості Лесі Українки напередодні її 150-річного ювілею. Реалізація проекту є способом вести культурний діалог, адвокувати спорідненість наших народів. Основним продуктом є препродакшн та підготовка постановки вистави "Orman Tyrkysy. Лісова пісня", додатковими продуктами є фото (репортажні та в тому числі віжуал проекту) та відеоматеріали (в тому числі відео про процес підготовки), відео стріму генеральної репетиції вистави.

Коротка інформація про проект англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Creation of theatre play "Orman tyrkysy. Forest song" based on "Forest song" by Ukrainian poet Lesia Ukraine performed in Crimean Tatar language. The aim of the project is to rethink and rediscover classical theatre play in modern interpretation, to grant a new form to the material by placing it in a different cultural space and Crimean Tatar culture. The integration of traditional elements of both nationalities in costumes, music, graphics are the core elements of the project. The project is aimed to discover a symbiosis of two cultures - Ukrainian and Crimean Tatar. The result is to promote cultural codes, classical material and pieces of Lesia Ukraine right before her 150 years anniversary. Staging of this particular theatre play is the way to conduct a cultural dialogue and to conduct the closeness of both nations. Main product is preproduction of the play "Roman Tyrkysy. Forest Song", additional products are photo materials (making of as well as key visual of the project) and video materials (making of as well as video of the team of general rehearsal).

Загальний бюджет проекту (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)

1859839.20

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)

1691839.20

Служебне Р.Л. Рукою
Н.В.



Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту. Якщо співфінансування не передбачається - впишіть 0).

168000

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім УКФ)

Джерело співфінансування та сума

168000. ДП "Кримський дім"

Джерело співфінансування та сума

0. null

Географія реалізації проекту: населений пункт, область (якщо поза межами України — зазначте країну)

Населений пункт

Київ

Початок проекту

2020-06

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)

2020-10-29

Тривалість проекту в місяцях

4.5

Партнери проекту

Державне підприємство "Кримський дім"

Ваш основний продукт

Спектакль

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові

Сінькевич Юлія Львівна

Телефон

Сінькевич Юлія Львівна
Директор ДОВ "ДЖЕЙ ЕС ФІЛМС"
Ідентифікаційний код 41034649



Електронна пошта

Функції в проекті
Керівниця проекту

Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника
Товариство з обмеженою відповідальністю "Джей Ес Філмс"

Повна назва організації-заявника англійською мовою
JS Films Limited liability company

Організаційно-правова форма
Товариство з обмеженою відповідальністю

Код ЄДРПОУ
41034649

Надайте активне посилання на ваш установчий документ (Статут, Положення тощо)

<https://usrinfo.minjust.gov.ua/loaddocum.html?ac=362821124484&dpid=233352855090&ft=doc&sh=B8E4D3487E1E2238777C6FEE5DB67C90>

Вкажіть КВЕди вашої організації, які відповідають напрямам програми/ЛОТу

90.01 театральна та концертна діяльність; діяльність із підтримки театральних і концертних заходів

Дата реєстрації організації
2016-12-16

Юридична адреса організації
Вул. Ярославів Вал 26, №6, Київ 01034, Україна

Поштова адреса організації
Вул. Ярославів Вал 26, №6, Київ 01034, Україна



Фактична адреса організації

Вул. Ярославів Вал 26, №6, Київ 01034, Україна

**Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
організації**

jsfilms.com.ua

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Сінькевич Юлія Львівна

Телефон

Електронна пошта

**Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної
відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні**

**Чи має керівник організації судимість/притягнення до адміністративної
відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері
корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом
порядку? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні**

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації
Сінькевич Юлія Львівна**

**Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-
небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а
також назву статті (статей)
Ні**

**Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-
небудь до відповідальності у сфері корупційних зловживань? Якщо так,
зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні**

**Чи є відкриті судові провадження стосовно вашої організації на момент
подання заяви?**

Сінькевич Ю.Н.
ТОВ "Джейес Фільмс"
М.С.



Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту.

Авторські права на сценарій фільму "Леся Українка. Узлісся"

Дохід за звітний період

1424641

Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?

Так, у 2018 у ролі заявника

Чи реалізували ви проект УКФ раніше?

Так, у 2018 у ролі заявника

Додайте активні посилання на успішно реалізовані проекти за підтримки

УКФ, якщо такі були

<https://www.facebook.com/filmlesiaukrainka/>

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ? Якщо так, назвіть цей проект та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на цей проект

Ні

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Дні українського кіно в Тбілісі 2017, 2018, 2019;

Проект

Виробництво документального фільму "Співає Іванофранківськ теплокомууненерго" реж. Надія Парфан

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту міста або села / області / країни

В наші часи надзвичайно важливим та актуальним є питання національної самоідентифікації, віднайдення та переосмислення своїх культурних кодів, популяризація та переміщення в сучасний контекст класичних текстів та

Сміхевич Ю.Л., директор
"Джей Ес Філмс"


творів. Так, в 2021 році виповниться 150 років з дня народження найвідомішої української поетеси та письменниці Лесі Українки, а її, мабуть, найвідомішим твором є драма-феєрія "Лісова пісня". Існує кілька класичних постановок п'єси, проте проект "Orman tyrkisy. Лісова пісня" є оригінальною мультидисциплінарною та мультикультурною постановкою, де українська традиція переплітається з кримськотатарською. Режисером виступає Ахтем Сеїтаблаєв - відомий кіно та театральний режисер та актор. В 2003 році він здійснив постановку вистави у Кримськотатарському музичному театрі в Сімферополі, а повернення і актуалізація її в 2020 році є своєрідним маніфестом і актом культурної дипломатії. Актуальним є наближення та віднайдення спільногоміж українським та кримськотатарським народами, культурний діалог. Кримськотатарська мова нарівні з українською є офіційною в Україні, проте ми маємо надзвичайно мало прикладів культурних проектів доступних більш широкому колу глядачів, виконаних саме цією мовою. Крим - це Україна, а тому ми маємо створювати спільне і найкращим способом є творення спільногомистецтва.

Обґрунтуйте актуальність проекту для вашої організації (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

"Джей Ес Філмс" створена з метою виробництва культурних продуктів - фестивалів, фільмів, культурних проектів. Керівницею компанії є культурна менеджерка Юлія Сінькевич, яка має більш ніж 13-річний досвід роботи в галузі культури - музика, театр, сучасне мистецтво та кіноіндустрія. Саме з метою підтримки та реалізації різноманітних культурних проектів і було створено "Джей Ес Філмс". За кілька років існування компанія реалізувала чотирьох фестивалів українського кіно в Грузії, завершило виробництво документальної стрічки "Співає Івано-Франківськтеплокомууненерго" режисерки Надії Парфан, також у виробництві знаходиться художній фільм "Леся" режисерки Нани Джанелідзе - біографічної драми про життя Лесі Українки. Саме розуміння значення творчості Лесі Українки і спонукало створення вистави "Orman tyrkisy. Лісова пісня" режисера Ахтема Сеїтаблаєва. Партнером проекту виступає "Кримський дім", метою діяльності якого є популяризація кримськотатарської культури і даний проект напряму відповідає стратегічному напрямку діяльності партнера.

Як актуальність вашого проекту співвідноситься із пріоритетами обраної конкурсної програми/ЛОТу

Проект "Orman tyrkisy. Лісова пісня" відповідає пріоритетам ЛОТу, оскільки реалізує завдання популяризації та створення малопредставлених в українському контексті форм мистецтва, а саме проектів, які розкривають та

Сінькевич Юлія, директор ТОВ "Джей Ес Філмс"



популяризують кримськотатарську культуру через симбіоз з українською, але в сучасній інтерпретації з використанням традиційних елементів.

Чому ваш проект є унікальним?

Унікальність проекту обумовлюється кількома факторами. Вперше за останні 10 років вистава буде поставлена кримськотатарською мовою, також будуть залучені як професійні, так і непрофесійні актори після проведення кастингу, причому немає обмежень щодо володіння мовою. Режисером вистави виступає Ахтем Сеїтаблаєв, який відомий перш за все своїми кінороботами, але після перерви в театральній діяльності повертається до театральної режисури.

Чому ваш проект є інноваційним?

Інноваційність проекту обумовлена синтезом жанрів, його мультимедійністю - поєднання класичних методів та нових технологій (графіка, світло тощо). Також інноваційним є гра акторів кримськотатарською мовою без обов'язкового її знання, а також можливість залучення непрофесійних акторів. Важливим елементом є культурний дискурс, приводом до якого є реалізація постановки, а саме подібність та відмінність двох культур, що реалізується через музику, візуальні образи, костюми, графіку, переосмислюючи класичний текст.

Як ваш проект доповнює культурно-мистецький процес останнього десятиліття в обраному секторі?

За останні роки театр все більше є інструментом культурного та політичного дискурсу, впровадження нових технологій та інноваційних підходів змінило сектор, залучаючи нову аудиторію, яка прагне більшого ніж споживання класичної постановки, а пошук разом з авторами відповідей на важливі соціальні та політичні питання. Саме так проект "Orman tyrkisy. Лісова пісня" піднімає важливі для нашого суспільства питання єдності та пошуку самоідентифікації, питання толерантності та співіснування в одному просторі. Як герої драми-феєрії Лесі Українки "Лісова пісня" живуть в двох світах, які тісно переплетені і намагаються знайти спільне, так і українська та кримськотатарська культура роками співіснує та має спільні культурні коди.

Проект продовжує національну культурну політику, спрямовану на підтримку незалежного мистецького висловлювання, популяризацію та осучаснення культурного надбання, співпрацю. Також проект стимулює та доповнює державну політику побудови громадянського суспільства, впровадження демократичних принципів у різні сфери життя, свободу та самостійність прийняття рішень, творчості та принципи гуманізму.

Сильченко Ю.А., діяч культури
Борис



Який позитивний вплив на розвиток сектору (секторів) матиме ваш проект у перспективі кількох років?

Створення вистави "Orman tyrkisy. Лісова пісня" є прецедентом популяризації кримськотатарської культури в поєднанні з українською. Так поява та успішність проекту можуть стимулювати створення культурних проектів на основі традиційних та сучасних надбань наших народів. Також плануються покази вистави в рамках театральних фестивалів як в Україні, так і за кордоном, що сприятиме популяризації української та кримськотатарської культури, відкриватиме нові імена театральної сцени.

Цілі проекту

Ціль

Підвищення рівня театральної культури в Україні та популяризація різномаїття форм театрального мистецтва.

Завдання 1

Створити унікальний конкурентоспроможний театральний продукт на основі твору Лесі Українки "Лісова пісня". Залучити високопрофесійну та авторитетну команду для реалізації проекту

Завдання 2

Розробити і реалізувати оригінальну творчу концепцію вистави "Orman Tyrkisy. Лісова пісня"

Індикатори досягнення цілі

Реалізовано препродакшн вистави "Orman Tyrkisy. Лісова пісня". Склад команди сформовано з провідних спеціалістів своїх напрямків - затверджено терміни та умови роботи всіх департаментів включно з підрядниками. Оформлені договірні відносини - підписано до 50 договорів. Отримано позитивні відгуки від залученої аудиторії, експертного середовища, ЗМІ

Ціль

Ініціювати діалог щодо симбіозу української та кримськотатарської культури

Завдання 1

Інтегрувати у постановку елементи кримськотатарської культури (музика, орнаменти, елементи костюмів) і реалізація вистави кримськотатарською мовою

Сількебек М.Л. Зирекле
"Джей ЕС Фонд"
"Джей ЕС Фонд"
М.Л. Зирекле



Завдання 2

Сформулювати та реалізувати ефективну комунікаційну стратегію для донесення месседжу, залучити опініон лідерів

Індикатори досягнення цілі

Тональність висвітлення в ЗМІ повідомлень щодо вистави як важливого акту культурної дипломатії, кількість переглядів стрімінгу до 10 000 переглядів, публікації в соціальних мережах, ЗМІ до 200; Концепція постановки явно демонструє елементи двох культур, які органічно співіснують і створюють простір для дискурсу.

Ціль

Популяризація творчості Лесі Українки напередодні 150-річчя з дня народження, заохочення до нових інтерпретацій в сучасному контексті

Завдання 1

Проведення комунікаційної кампанії. Анонсування та інформування про особливості та унікальність проекту, висвітлення в медіа та серед культурної спільноти процесу підготовки

Завдання 2

Підготовка іміджевих матеріалів (айдентики проекту, стилю постерів, цифрових промо матеріалів)

Індикатори досягнення цілі

Регулярне висвітлення процесу підготовки вистави, опубліковано матеріали у ЗМІ - наявно до 200 публікацій, залучено до 10 000 глядачів стріму генеральної репетиції

Основна мета проекту

Метою є популяризація театральної культури, залучення більшої кількості глядачів, створення простору для дискусії щодо національної самоідентифікації, рслі мистецтва як інструменту культурного діалогу, побудова "мосту" єдності та створення симбіозу між українською та кримськотатарською культурами через акт мистецтва. Додатковою важливою метою є популяризація творчості Лесі Українки серед широкого кола глядачів.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

Пряма цільова аудиторія:



Люди різного віку, які цікавляться сучасною культурою, театром та мистецтвом, займаються активну громадянську позицією. Кількість аудиторії, яка зможе переглянути стрім генеральної репетиції вистави - орієнтовно 10 000 глядачів. Інформування аудиторії кількістю 30 000 людей шляхом анонсування та реалізації

Проект має декілька цільових аудиторій. Ядро аудиторії - чоловіки та жінки віком 25-65 років, середнього достатку, театрали, поціновувачі театрального та кіномистецтва. Аудиторія сегментована:

молоді люди 25-30 років, захоплюються мистецтвом, зокрема - театром та кіно, креативні, добре орієнтуються в культурному житті країни, активні інтернет-користувачі;

чоловіки та жінки 30-45 років, часто сімейні, цікавляться театральними та кінопрем'єрами, добре орієнтуються в культурному житті країни;

чоловіки та жінки 45-60 років і вище, активні театрали, цікавляться театральними прем'єрами, є постійними відвідувачами театрів.

Професійна цільова аудиторія - учасники проекту, театральні актори, режисери, драматурги, театральні критики та ін. - до 1000 людей.

Ще одна цільова аудиторія проекту - мешканці Криму та переселенці, люди різного віку і статі, які цікавляться всім, що стосується Криму, кримськотатарської історії та культури - 5000 - 7000 людей.

Проект розрахований також на поціновувачів української літератури і драматургії - це люди різної статі віком 20-60 років, яким цікава сучасна українська культура і все, що відбувається в українському культурному середовищі. Вони читають українську літературу, дивляться українське кіно, активно підтримують тренд "українське - це модно".

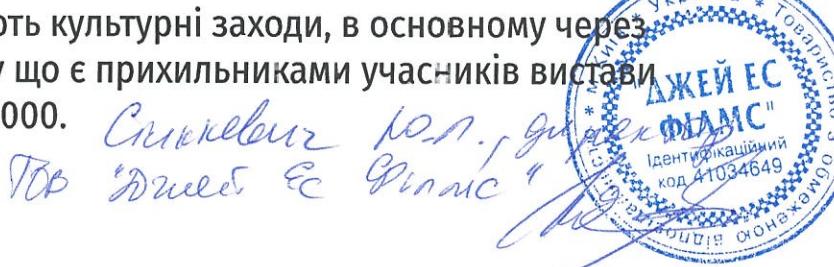
Окрема аудиторія проекту - любителі онлайн-заходів та онлайн-переглядів; це переважно жінки та чоловіки віком 20-35 років, активні інтернет-користувачі, активні в соцмережах, підписники стрімінгових платформ, які надають перевагу домашньому перегляду показів, спектаклів та інших культурних подій.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

Опосередкова аудиторія:

Представники засобів масової інформації - до 300 представників видань, телеканалів, друкованих та ін.

Люди різного віку, які рідко відвідують культурні заходи, в основному через наявність певного приводу або тому що є прихильниками учасників вистави - режисера, акторів, музикантів - 20 000.



Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Способом визначення потреб та інтересів є аналіз наявного репертуару театрів та театральних і концерних подій. Також аналіз наявності культурного дискурсу в суспільстві. Крім того державою ініційовано підтримку та сприяння заходам, присвяченим відзначенняю 150-річного ювілею Лесі Українки. В тому числі кількість публікацій та відгуків в соціальних мережах і ЗМІ на цю тему. Відвідуваність вистав та фільмів, створених або за участі режисера Ахтема Сеїтаблаєва є показником зацікавленості аудторії - показник зацікавленості та потреби бачити нові проекти (кількість підписників персональної сторінки більше 40 тис., кількість глядачів фільму "Захар Беркут" 2019 року- 450 000 глядачів).

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної(-их) аудиторій?

Вистава "Orman tyrkysy. Лісова пісня" задовольняє культурні потреби глядачів способом популяризації національного культурного надбання, реалізації мистецького акту, який також виконує і освітню функцію. Перегляд навіть стріму генеральної репетиції в умовах карантинних обмежень є емоційним переживанням, ставить важливі дляконої людини питання - гуманізму, толерантності, ініціює культурний діалог та є платформою для переосмислення власної самоідентифікації. Також інтеграція в культурне середовище культурного продукту кримськотатарською мовою та з елементами кримськотатарської традиції - це спосіб об'єднання та засвідчення поваги та визнання важливої частини України і українського народу. В майбутньому вистава планується для показу на театральній сцені.

Хто є зацікавленою стороною (-ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проект чи бути під впливом проекту).

Держава та органи держави, адже проект є логічним кроком та підтримкою державної культурної політики із сприяння та створення умов для свободи творчості, мистецького середовища та демократичних цінностей і ідей.

Організації, які опікуються питаннями кримськотатарського народу (Меджиліс, Кримський дім та ін).

Театральні фестивалі як в Україні, так і за кордоном

Мистецьке середовище - представники культурного сектору - актори, режисери, драматурги, музиканти та ін, їх професійні об'єднання.

Культурні інституції різних напрямків діяльності.

Засоби масової інформації.

Синкевич Ю.
РОВ "Джей Ес Філмс"
РБ



Опишіть соціальну (супільну) цінність результатів вашого проекту.

Головною соціальною цінністю є виведення в публічну площину дискурсу щодо взаємопов'язаності, різності та спільноті двох культур - української та кримськотатарської, створення поля для переосмислення питання співіснування та толерантності. Надзвичайно важливо піднімати ці питання в зв'язку з анексією Криму.

Зазначте якісні та кількісні показники короткострокових результатів проекту відповідно до описаних вище цілей та завдань (не менше двох показників для кожного завдання).

Короткострокові результати

- Проведено кастинг акторського складу. Отримано до 70 заявок, відібрано короткий список для співбесіди та проб з 30+ акторів. Високий рівень зацікавленості у акторської спільноти, зацікавленість в проекті відомих українських та кримськотатарських акторів, студентів.
- Проведено промо кампанію. Підвищено рівень зацікавленості проектом серед цільової аудиторії. Кількість публікацій та матеріалів в ЗМІ (до 200, кількість схвальних відгуків в соціальних мережах, кількість підписників на сторінки проекту в соціальних мережах Facebook, Instagram - до 10 000). Залучено лідерів думок - позитивна тональність відгуків, залучено до 10 людей. Розроблено айдентику проекту - сучасне візуальне оформлення для використання в публікаціях та промо - 1 концепція, 5 форматів використання (афіша, віжуал для соцмереж Фейсбук -аватар, обкладинки, Інстаграм, інтернет банери, оголошення).
- Організовано підготовчий період: наявність ескізів сценографії (до 3 варіантів), ескізів сценічних образів (до 2 варіантів), визначено технічні завдання для департаментів - звук, світло, проекційне обладнання. Укладені договори, затверджено графіки. Досягнуто домовленості щодо участі спецалістів високого рівня (звукорежисер, художник по світлу, хореограф). Проведено 35 репетицій.
- Завершено препродакшн вистави "Orman Tyrkysy.Лісова пісня". Показники: розробка та затвердження високопрофесійної та творчо цікавої концепції (кількість схвальних відгуків творчої групи проекту), підготовлений акторський склад (14 акторів), сценографічне рішення - декорації вистави, світлова партитура - затверджена, музичний супровід - готовий 45 хв, поставлена хореографія для акторів - 4 епізоди,
- Проведення стріму генеральної репетиції вистави. Кількість переглядів - орієнтовно 10000, кількість публікацій в ЗМІ після проведення заходу - до 200, кількість підписників на сторінку проекту - збільшення на 30%

Зазначте якісні та кількісні показники для довгострокових результатів

*Спіккер Ю.А., Зиресгор Ю.
"Джей Ес Філмс"*



проекту відповідно до описаних вище завдань (не менше двох показників для кожного завдання).

Довгострокові результати

- Можливість офлайн показів вистави в інших містах (5 міст)
- Запрошення для участі в театральних фестивалях в Україні та за кордоном (3 - 5)
- Включення вистави до репертуару театру. Кількість пропозицій - до 3.
- Повтори на ТБ відеоверсії вистави.
- Створення подібних проектів кримськотатарською мовою
- Підвищення рівня зацікавленості творчістю Лесі Українки.

Смолякін Ю.П., директор
"Джей Ес Філмс"
[Handwritten signature]



Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

Ризики реалізації полягають в строках виконання, а саме несвоєчасне затвердження акторів, виготовлення сценографії, костюмів. Усунення - відбір акторів буде проведено в максимальній необхідній кількості, щоб забезпечити кілька кандидатур на ролі. Наявність кількох варіантів костюмів та варіативності сценографії - передбачається режисерським баченням.

Форс мажорні обставини, пов'язані зі станом здоров'я чи особистими негараздами учасників творчої групи. Шляхи вирішення - передбачається варіанти заміни членів команди в такому випадку.

Несвоєчасне надходження фінансування. Варіант вирішення - передбачити договорами відстрочку платежів на такий випадок.

Смокевич Марія Іванівна
Джей ЕС
ФІАМС
Ідентифікаційний
код 41034649

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

Ризиком є непередбачуваність інформаційного поля - насиченість медіа простору іншими інфоприводами. Шляхи мінімізації - використання альтернативних та допоміжних комунікаційних каналів - розповсюдження інформації у профільних групах, ВУЗах, за допомоги лідерів думок, підсилення прямої інтернет реклами.

Низька кількість переглядів онлайн вистави. Шляхи вирішення - підсилення прямої реклами, розповсюдження інформації по додаткових каналах, також розміщення відеоверсії на партнерських інтернет-ресурсах.

Ризики пов'язані з ситуацією в країні з поширенням COVID-19. Шляхи мінімізації - проведення процесу підготовки та генеральної репетиції із дотриманням рекомендацій МОЗ, наявність санітайзерів під час репетицій, дотримання не більше 50 осіб на всіх етапах підготовки та під час стріму. Максимальне перенесення проекту в онлайн формат.

Технічні складнощі - електрика, технічні несправності серверів чи обладнання. Перенесення часу стріму, в умовах онлайну такий формат не драматично впливає на кількість переглядів.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

- Регулярні наради з командою для оцінки виконання графіку проекту за кількісними та якісними показниками
- Контроль бюджету проекту, його виконання в запланованих межах
- Окремі стратегічні наради по департаментах для моніторингу деталей конкретного напрямку

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої(-их) цільової (-их) аудиторії (-ї), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?

Промо кампанія буде будуватись на кількох повідомленнях:

- "Вперше створюється масштабний театральний проект, де зустрічаються українська та кримськотатарська культури"; вистава виконується кримськотатарською мовою і актори не є її носіями
- "Режисер вистави - відомий режисер та кіно і театральний актор Ахтем Сеїтаблаєв"
- "Художник по костюмах - відома дизайнерка та художниця Леся Патока"
- "Найвідоміший твір Лесі Українки "Лісова пісня" в оригінальній та інноваційній інтерпретації"
- "Напередодні 150-річного ювілею Лесі Українки"

Планується також залучити як спікерів акторів вистави та музикантів, серед

Сімбекеев 10.1.2020
"Джей Ес Філмс"
"Джей Ес Філмс"



яких будуть і лідери думок.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (офіційний сайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?

Планується створення сторінки в Facebook, Instagram проекту з використанням ресурсів сторінки Facebook Кримського Дому. Для наповнення буде розроблено айдентику проекту (впізнаваний стиль за участі героїв вистави та творчої групи, візитівки для Facebook, інтерактивні цифрові рішення), постійне інформування про хід підготовки, надання цікавих фактів про творчість Лесі Українки, творчість та новини учасників проекту, спеціальні проекти з медіа та лідерами думок. Okрім цього будуть задіяні традиційні засоби комунікації-інтерв'ю з режисером та учасниками вистави, прес-тур на репетиції (у випадку відсутності карантинних обмежень), публікація оглядів та фото-звітів у ЗМІ.

Реалізацію та результати проекту будуть висвітлювати, зокрема, такі ЗМІ: nv.ua, segodnya.ua, vogue.ua, officiel-online.com, 24tv.ua, tsn.ua, obozrevatel.com, rbc.ua, tochka.net, bigmir.net, pravda.com.ua, fakty.ua, kp.ua, gazeta.ua, delo.ua, day.kyiv.ua, bykvu.com, yabl.ua, ukrinform.ua, ictv.ua, detector.media, zn.ua, telekritika.ua, mbr.com.ua, focus.ua, espresso.tv, apostrophe.ua, hromadske.ua, suspilne.media та ін. Кількість матеріалів за період підготовки та реалізації проекту - 200+.

В процесі підготовки буде проводиться фото та відеозйомка і матеріали будуть використані для наповнення контенту сторінки проекту, рекламної кампанії та для ЗМІ. Ресурси Кримського дому також будуть активно задіяні в комунікації.

В основному буде використано канали в інтернеті - пряма реклама (банерна, відео тощо) та pr.

Для стріму генеральної репетиції буде задіяно youtube канал та Фейсбук Кримського Дому, Фейсбук сторінку проекту, а також ведуться перемовини щодо трансляції на youtube suspilne.media та АТР.

Які ЗМІ будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту?

Планується залучення загальнонаціональних ЗМІ (друкованих, теле-, радіо та інтернет). Також планується вмідіа-партнерство з виданням Новое время (сайт та друкована версія), журнал VGL. Є зацікавленість видання ELLE в спецпроекті.

Планується інформування на кожному етапі підготовки проекту (анонсування, підготовчий етап та етап прем'єри вистави) максимальної кількості ЗМІ (база контактів 1500).

Також розповсюдження інформації та комунікація з театральними



критиками щодо підготовки розгорнутих матеріалів.

Реалізацію та результати проекту будуть висвітлювати, зокрема, такі ЗМІ: nv.ua, segodnya.ua, vogue.ua, officiel-online.com, 24tv.ua, tsn.ua, obozrevatel.com, rbc.ua, tochka.net, bigmir.net, pravda.com.ua, fakty.ua, kp.ua, gazeta.ua, delo.ua, day.kyiv.ua, bykvu.com, yabl.ua, ukrinform.ua, ictv.ua, detector.media, zn.ua, telekritika.ua, mbr.com.ua, focus.ua, espresso.tv, apostrophe.ua, hromadske.ua, suspilne.media та ін. Кількість матеріалів за період підготовки та реалізації проекту - 200+.

З якими лідерами думок планується співпраця?

Режисер Ахтем Сеітаблаєв є однозначно лідером думок (більше 62 тис підписників в Instagram та 41 тис підписників в Facebook)

Співачка Джамала

Співачка Онука

Наріман Алієв, режисер

Юлія Сінькевич, керівниця проекту та продюсер

Театральні та кіноактори - Римма Зюбіна, Ірма Вітовська-Ванца, Вячеслав Довженко

Оксана Забужко, Олексій Тритенко

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті реалізації комунікаційного плану проекту?

Якісні показники

- позитивний тон публікацій та репортажів в ЗМІ на етапі анонсування, підготовки та після прем'єри
- позитивні відгуки глядачів в соціальних мережах та на сторінках проекту
- позитивні відгуки щодо рівня та якості проекту серед професійного культурного середовища
- позитивні відгуки змі щодо стратегії комунікації - айдентики проекту, тону та якості комунікації та матеріалів (тексти, фото, відео)

Кількісні показники

- Кількість матеріалів за період підготовки та реалізації проекту - 200
- Кількість підписників на сторінки в соціальних мережах преокту - до 10 000
- Кількість переглядів стріму генеральної репетиції вистави - 10000 глядачів
- Кількість переглядів відеоматеріалів публікацій щодо проекту у вільному доступі - 30 000

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або

Сільський А.Л., директор
А.Л.Сільський



кінцевих результатів проекту?

Планується документація процесу підготовки та реалізації проекту - створення відео (від 3 до 10 хв) про проект, яке буде розміщено у вільному доступі

Фото та відео матеріали будуть розміщені на офіційних сторінках проекту
Планується досягти домовленостей з одним з телеканалів для подальшої трансляції відеоверсії вистави в ефірі.

В результаті реалізації проекту він може бути мобільним і відбуватись в офлайн форматі та повторюватись в інших містах та організовуватись покази на фестивалях в Україні та за кордоном.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з бюджету, грантової підтримки і т.д.)?

Проект є підготовчим етапом для втілення його повноцінно на театральних майданчиках, на фестивалях або як частина репертуару театру (за подальшими домовленостями). Можлива організація гастролей в форматі змішаного типу - часткова самоокупність та грантсва підтримка.

Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями?

Створення вистави "Orman tyrkisy. Лісова пісня" є унікальним кейсом, адже це симбіоз двох світів, віднайдення спільногого у двох народів, тому цей кейс може бути представленим в рамках професійних театральних та/або культурних заходів. Окрімі елементи (костюми, хореографічні номери, музика) можуть бути використані як ілюстративні елементи в рамках фестивалів, шляхом участі в конференціях, дискусіях, конгресах тощо.

Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Передбачено партнерство інформаційне та, можливо, організаційне з Кримським Домом, UA Культура, Українською кіноакадемією.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

2

Кількість жінок у команді проекту

3



Кількість людей віком від 17 до 34

0

Кількість людей віком від 35 до 50

3

Кількість людей віком від 51 до 60

0

Кількість людей віком від 61 до 70

1

Кількість людей віком від старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту?

0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Кількість?

Так. 5

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО?

так

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб?

так

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт?

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з

Слобожанського сільського підпорядкованого територіальному управлінню
територіальним громадам
Слобожанського сільського підпорядкованого територіальному управлінню
територіальним громадам



**інвалідністю?
важко відповісти**

**Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності
відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО
так**

Смислове з н.п.
Андрій Володимир Єс Філіп



Декларація добroчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заяви, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Сильвестр Юлія Михайлівна

Директор

Підпис

Дата заповнення

Фонд:

Грантоотримувач:



Додаток № 2
до Договору про надання гранту № 3/СРЗ/0905
від "17" червня 2020 року



Назва конкурсної програми: Інноваційний культурний продукт
Назва ЛОТ-у: Лот 3. Театр/ Танець/ Цирк
Назва Заявника: ТОВ "Джей Ес Філмс"
Назва проекту: Підготовка постановки вистави "Orman Turkysy. Лісова пісня"

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %%	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ			
1	Український культурний фонд	90.97%	1,691,839.20
2	Співфінансування* :	9.03%	168,000.00
2.1.	Кошти організацій-партнерів	9.03%	168,000.00
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
3	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)	0.00%	
	Всього	100.00%	1,859,839.20

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

Сильвестр Ю.П., *Джей Ес Філмс*
ТОВ "Джей Ес Філмс"
RE



Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника ТОВ "Джей Ес Філмс"

Назва проекту Підготовка постановки вистави "Orman Tyrkisy. Лісова пісня"

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Витрати за рахунок Співфінансування			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ		
				Планові витрати відповідно до заяви			Планові витрати відповідно до заяви						
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=10*11)				
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	10	11	12	16	17		
Розділ: II Витрати:													
Підрозділ:	1	Оплата праці											
Стаття:	1.1	Штатні працівники			4.50	9,480.00	42,660.00	-	-	42,660.00			
Пункт:	a	Сінькевич Юлія Львівна, керівник проекту	місяців	4.50	9,480.00	42,660.00	-	-	42,660.00	Згідно з розділом IV додатку 2 до Постанови КМУ №1298, з урахуванням премії 100%			
Пункт:	b	Повне ПІБ, посада	місяців			-			-				
Пункт:	b	Повне ПІБ, посада	місяців			-			-				
Стаття:	1.2	За трудовими договорами			-	-	-	-	-	-			
Пункт:	a	Повне ПІБ, посада	місяців			-			-				
Пункт:	b	Повне ПІБ, посада	місяців			-			-				
Пункт:	b	Повне ПІБ, посада	місяців			-			-				
Стаття:	1.3	За договорами ЦПХ			4.00	50,000.00	100,000.00	-	-	100,000.00			

Сінькевич Ю.Л., директор
"Джей Ес Філмс"
10.08.2019



Пункт:	a	Виконавчий продюсер	місяців	2.00	25,000.00	50,000.00	-	-	50,000.00	
Пункт:	б	Асистент проекту	місяців	2.00	25,000.00	50,000.00	-	-	50,000.00	Включено до заявки та Робочого плану проекту. Послуги асистента включають адміністративні функції, асистування режисеру, асистування координацію графіку акторів, допомогу зі звітом.
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців		-	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 1 "Оплата праці":			8.50	59,480.00	142,660.00	-	-	-	142,660.00	
Підроздр	2	Соціальні внески								
Стаття:	2.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців	8.50	13,085.60	31,385.20	-	-	31,385.20	
Пункт:	a	Керівник проекту	місяців	4.50	2,085.60	9,385.20			9,385.20	
Пункт:	б	Виконавчий продюсер	місяців	2.00	5,500.00	11,000.00			11,000.00	
Пункт:	в	Асистент проекту	місяців	2.00	5,500.00	11,000.00			11,000.00	
Всього по підрозділу 2 "Соціальні внески":			8.50	13,085.60	31,385.20	-	-	-	31,385.20	
Розділ:	3	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)								
Всього по підрозділу 3 "Витрати пов'язані з відрядженнем":			-	-	-	-	-	-	-	
Підроздр	4	Обладнання і нематеріальні активи								
Стаття:	4.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача		-	-	-	-	-	-	
Стаття:	4.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту		-	-	-	4.00	7,000.00	7,000.00	7,000.00
Пункт:	a	Права на використання костюмів			-	1.00	1,000.00	1,000.00	1,000.00	
Пункт:	б	Права на використання музичних творів для вистави			-	1.00	2,000.00	2,000.00	2,000.00	
Пункт:	в	Права на використання режисерського бачення			-	1.00	2,000.00	2,000.00	2,000.00	
Пункт:	г	Права на використання сценографії			-	1.00	2,000.00	2,000.00	2,000.00	
Всього по підрозділу 4 "Обладнання і нематеріальні активи":			-	-	-	4.00	7,000.00	7,000.00	7,000.00	



 Синевець В.Л., директор
 ТОВ "Джеєс Філмс"
 код 4034649

Підрозд	5	Витрати пов'язані з орендою									
Стаття:	5.1	Оренда приміщення		37.00	23,430.00	160,050.00	-	-	-	160,050.00	
Пункт:	a	Оренда локації для проведення читок та репетицій	репетиція	35.00	3,430.00	120,050.00				120,050.00	Приміщення 105 - 120 кв м для проведення читок та репетицій, 35 репетицій і читок, 3430 грн в день. Приклади: 1) малий зал Мала Опера (http://www.malaopera.com) 2) Inveria Flow Space - зал South чи зал West www.inveria.com.ua Вул. Володимирська, 49А, м. Київ 3) Port Creative Hub http://artmanagement.com.ua/port/
Пункт:	b	Оренда локації для проведення генеральної репетиції	днів	2.00	20,000.00	40,000.00				40,000.00	Оренда приміщення зі сценою чи простором для сцени орієнтовно 14 на 8 м, гримерними кімнатами, технічними зонами. Орієнтовно - Сцена б: зал побудований амфітеатром розміри сцени - 14м на 6м, висота стелі - 8м дзеркало сцени 14x7 м, 2 гримерні кімнати. Голосіївська пл 1, м. Київ
Пункт:	v			-	-	-					
Стаття:	5.2	Оренда техніки, обладнання та		-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	a		послуга		-	-	-	-	-	-	
Пункт:	б		шт.		-	-	-	-	-	-	
Пункт:	в		шт.		-	-	-	-	-	-	
Стаття:	5.3	Оренда транспорту		-	-	-	-	-	-	160,050.00	
Всього по підрозділу 5 "Витрати пов'язані з орендою			37.00	23,430.00	160,050.00						
Підрозд	6	Витрати на харчування та									
Стаття:	6.1	Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо		-	-	-	-	-	-		
Пункт:	a		шт	-	-	-					



 Сільський Ю.А., директор
 ТОВ "Джей Ес Філмс"
[Handwritten signature]

Пункт:	б		шт	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	в	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.			-		-	-	-	
Всього по підрозділу 6 "Витрати на харчування та на				-	-	-	-	-	-	-	
Підрозд	7	Матеріальні витрати									
Стаття:	7.1	Основні матеріали та сировина		-	-	-	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 7 "Матеріальні витрати":				-	-	-	-	-	-	-	
Підрозд	8	Поліграфічні послуги									
Стаття:	8.1	Послуги із виготовлення:		-	-	-	20.00	1,500.00	30,000.00	30,000.00	
Пункт:	а	Виготовлення макетів	шт.	-	-	-	20.00	1,500.00	30,000.00	30,000.00	Виготовлення макетів для розміщення цифрової реклами, інтернет- банерів, постерів -
Пункт:	б	Нанесення логотопів	шт.			-		-	-	-	
Пункт:	в	Друк брошур	шт.			-		-	-	-	
Пункт:	г	Друк буклетів	шт.	-	-	-		-	-	-	
Пункт:	д	Друк плакатів	шт.	-	-	-		-	-	-	
Пункт:	е	Друк плакатів сіті лайтів	шт.	-	-	-		-	-	-	
Пункт:	є	Друк банерів	шт.	-	-	-		-	-	-	
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових	шт.			-		-	-	-	
Пункт:	з	Послуги копірайтера	шт.			-		-	-	-	
Пункт:	и	Інші поліграфічні послуги	шт.			-		-	-	-	
Всього по підрозділу 8 "Поліграфічні послуги":				-	-	-	20.00	1,500.00	30,000.00	30,000.00	
Підрозд	9	Послуги з просування									
Пункт:	а	Послуги з фотофіксації	год			-	25.00	1,000.00	25,000.00	25,000.00	Фотофіксація процесу репетицій, репортажні зйомка, генеральної репетиції
Пункт:	б	Послуги з фотофіксації	год	8.00	1,800.00	14,400.00			-	14,400.00	Художня фотозйомка для головного іміджу (афіші) вистави - 8 годин фотозйомки
Пункт:	в	рекламні витрати	міс.	-	-	-			-	-	
Пункт:	г	SMM, SO (SEO)	міс.	-	-	-	2.00	10,000.00	20,000.00	20,000.00	Розміщення рекламних інтернет-банерів, просування в Інтернеті
Пункт:	д	відеофіксація	год			-	20.00	1,500.00	30,000.00	30,000.00	Репортажна зйомка репетиційного процесу, підготовчого процесу вистави
Всього по підрозділу 9 "Послуги з просування":				8.00	1,800.00	14,400.00	47.00	12,500.00	75,000.00	89,400.00	
Підрозд	10	Створення web-ресурсу									
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту				-			-	-	

Сміхевич Ю.Л., Зурек Ю.
 "Днібр Ес Філмс" 

Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту				-			-	-	
Всього по підрозділу 10 "Створення web-ресурсу":			-	-	-	-	-	-	-	-	
Підрозд.	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних засобах інформації									
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних	шт			-			-	-	
Пункт:	б	Ідентифікація методичних, навчальних, інформаційних	шт			-			-	-	
Всього по підрозділу 11 "Придбання методичних, навчальних,			-	-	-	-	-	-	-	-	
Підрозд.	12	Послуги з перекладу									
Пункт:	а	Усний переклад	година			-			-	-	
Пункт:	б	Редагування усного перекладу	сторінка			-			-	-	
Пункт:	в	Письмовий переклад	сторінка			-			-	-	
Пункт:	г	Редагування письмового перекладу	сторінка			-			-	-	
Всього по підрозділу 12 "Витрати з перекладу":			-	-	-	-	-	-	-	-	
Підрозд.	13	Адміністративні витрати									
Пункт:	а	Бухгалтерські послуги	год	70.00	750.00	52,500.00			-	52,500.00	З огляду на складність проекту переглянути суму не можемо
Пункт:	б	Юридичні послуги	год	60.00	750.00	45,000.00			-	45,000.00	З огляду на складність проекту переглянути суму не можемо
Пункт:	в	Аудиторські послуги	послуга	1.00	50,000.00	50,000.00			-	50,000.00	З огляду на складність проекту переглянути суму не можемо
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип)				-			-	-	
Всього по підрозділу 13 "Адміністративні витрати":			131.00	51,500.00	147,500.00				-	147,500.00	
Підрозд.	14	Інші прямі витрати									

Смішак Ю.А., зупинка
ТОВ "Джей Ес Ралмс"
на



Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		23.00	46,500.00	94,000.00	-	-	-	94,000.00	
Пункт:	г	Послуги звукозапису та зведення звуку	шт.	1.00	20,000.00	20,000.00			-	20,000.00	Звукозапис музичного супроводу вистави - 2 зміни по 4 години, послуги студії звукозапису, зведення та мастеринг матеріалу
Пункт:	д	Послуги з виготовлення субтитрів	шт.	1.00	4,000.00	4,000.00			-	4,000.00	Підготовка субтитрів (переклад з кримськотарської українською мовою для демонстрації
Пункт:	е	Послуги з виготовлення відео графіки (контент для проекції)	хвилина	20.00	2,500.00	50,000.00			-	50,000.00	Підготовка та розробка графічного рішення вистави та послуги підготовки контенту для проекції (орнаменти, текстури, відеоконтент та ін) Розрахунок здійснено виходячи з вартості за 1 хвилину підготовки (створення) відеоконтенту - графічне анімоване, рухоме зображення (мапінг на фізичну декорацію), яке використовується для проекції як частина сценографічного рішення, конвертація та підготовка цифрових файлів. Підбір художніх "живописних та народно-орнаменталістичних референсів", "виготовлення сторілайну", "розкадровку" та "2D графіка та анімація"
Пункт:	з	Послуги з монтажу звітного відео про процес підготовки (making of)	послуга	1.00	20,000.00	20,000.00			-	20,000.00	Послуга з монтажу відеофіксації підготовчого процесу та генеральної репетиції, робота з відзнятим матеріалом, підбір відповідних кадрів, пакладення
Стаття:	14.2	Витрати на послуги страхування		-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	14.3	Видавничі послуги		-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	14.4	Інші прямі витрати		31.00	933,201.00	1,101,844.00	2.00	56,000.00	56,000.00	1,157,844.00	

Синевець Ю.А. *запис*
 ТОВ "Джей Ес Фотомедиа" *запис*



Пункт:	а	Internet-телефонія (вказати період)				-		-	-	-
Пункт:	б	Послуги Internet (вказати період)			-		-	-	-	
Пункт:	в	Банківська комісія за переказ			-		-	-	-	
Пункт:	г	Розрахунково-касове обслуговування	mic	5.00	330.00	1,650.00		-	1,650.00	
Пункт:	д	Інші банківські послуги			-		-	-	-	
Пункт:	е	Акторські послуги	шт.	14.00	12,871.00	180,194.00		-	180,194.00	Послуги з підбору акторів і виконавців - 14 людей, координація та супровід репетиційного процесу та вистави. Акторські послуги надані ФОП, посередницьких послуг не передбачають
Пункт:	є	Сценографічні послуги	шт.	1.00	225,000.00	225,000.00		-	225,000.00	Розробка концепції сценографії, реалізація концепції, забезпечення матеріалами та надання послуг супроводу вистави (подіуми, падуги, куліси, послуги з декорування сцени, забезпечення реквізитом). Виконавець - ФОП Сейдаметов
Пункт:	ж	Послуги з розробки та оформлення костюмів, гриму	шт.	1.00	210,000.00	210,000.00		-	210,000.00	Послуги з розробки сценічних образів героїв (аренда сценічних костюмів) - 14 героїв , 5 головних по два образи (11000 грн за шт), 9 другорядних по 1 образу - 6000 грн за шт), послуги з створення ескізів костюмів, зачіски, гриму, взуття , послуги художника по костюмах - 84000 грн - комплексна послуга, гримерні послуги 26 000 грн. Оренда є економічно доцільнішою, оскільки не потребує постійних витрат на догляд за костюмами, витрат на зберігання та/чи утилізацію.

Сільський І.І.,
ТОВ "ДЖЕЙ ЕС" Філія
Ідентифікаційний
код 41034649



Пункт:	з	Послуги музичного оформлення вистави	шт.	1.00	50,000.00	50,000.00			-	50,000.00	Розробка партитури, підбір музичальних творів, аранжування, та організація звукозапису музичного супроводу. Надання 35 хв музичного матеріалу для оформлення вистави. Комплексна послуга.
Пункт:	и	Режисерські послуги	шт.	1.00	155,000.00	155,000.00			-	155,000.00	Розробка і написання режисерського бачення та концепції вистави (50 000 грн), розробка та затвердження технічного завдання для сценографії, затвердження музичного супроводу, відеографіки, образів героїв (костюмів, гриму, зачіски) , формування акторського складу, проведення репетиційного процесу та генеральної репетиції - 35 репетицій і генеральна репетиція . Послуга є комплексною, яка надається в межах реалізації одного проекту, що не дозволяє визначити ціну на кожну окремо дію, так як не можливо розглядати кожну окрему дію як послугу окремо і особливо таку, що може бути заміненою іншим виконавцем.
Пункт:	і	Послуги з надання звукового обладнання	послуга	1.00	35,000.00	35,000.00			-	35,000.00	ElectroVoice EVX-115P активна а.с. (1000W) Soundcraft Si Expression 1 (16 in/14 out) цифровий мікшорний пульт SHURE ULXP+Beta58 (wireless system) ручна радіо система динамічний SOMMER Plug Mama 20/06-33 мультикор 33м 20 входів 6 виходів беклайн, доставка, монтаж, демонтаж, обслуговування

Синьковець Ю.А., директор
 ТОВ "Джей Ес Фільмс"



Пункт:	Послуги з надання світлового обладнання	послуга	1.00	60,000.00	60,000.00			-	60,000.00	CLAY PAKY (Italy), Scenius Unico (MOVING HEAD) Світловий динамічний прилад «Scenius Unico» (Обертова голова) (6 шт)
										SilverStar Pluto 4000 Світлодіодний динамічний прилад - "вош" 12*40Вт (4 шт) Clay Paky Alpha Spot 700 HPE Світлодинамічний прилад - "спот" (MSR Gold 700W) (4 шт) Power Distributor 63A Силова підстанція 63А 3 фазна 1 PROLYTE Truss H40V, (390 x 390), m Black Ферма PROLYTE серія 40V, габаритом 390 x 390 мм, m (18 шт) Diffusion, Reel EFX DF-50 Hazer Генератор туману 1 JEM, High Power Fan DMX 512 AF-1 Вентилятор для легкого диму, DMX керований 1 ChainMaster, Electric Chain Hoists, 1t Лебідка «ChainMaster», вантажопідйомністю 1000 кг (4 шт)
Ї	Послуги з надання проекційного обладнання	послуга	1.00	80,000.00	80,000.00			-	80,000.00	Послуги проекційного обладнання (3 проектори Optoma EH 615 (2), Hitachi CP-WX8750W (1), медіасервер (1), екран прямої та зворотної проекції (2) 1235x450 см, послуги монтажу, демонтажу, технічного супроводу
Пункт:	Хореографічні послуги	шт.	1.00	30,000.00	30,000.00			-	30,000.00	Послуги з розробки концепції хореографічних номерів, проведення репетиційного процесу в частині хореографії. Хореографія є невід'ємною складовою постановки, додано більше інформації в заявку.
Пункт:	Послуги з організації зйомок відеоверсії вистави	послуга	1.00			1.00	30,000.00	30,000.00	30,000.00	Послуги надання технічного обладнання для стрімлінгу генеральної репетиції вистави (3 камери black magic, птс, сервер, комплект звуку, технічний супровід, монтаж, демонтаж)

Смоколович М.Л., директор
"Джей Ес Філмс"


Пункт:	л	Послуги зйомки відео акторів для використання зображення з подальшою обробкою для проекції	послуга	1.00			1.00	26,000.00	26,000.00	26,000.00	Зйомка голосних героїв в гримі та костюмах для використання відео в проекції як частини сценографії - 5 героїв. до послуг входить організація студії, послуги гриму та костюмів, відеофіксація, обробка зображення
Пункт:	м	Послуги з розробки та реалізації айдентики проекту	послуга	1.00	30,000.00	30,000.00		-	30,000.00	30,000.00	Розробка та реалізація фірмового стилю вистави (афіша, стиль сторінок проекту в соціальних мережах).
Пункт:	н	Послуги з PR	послуга	1.00	45,000.00	45,000.00		-	45,000.00	45,000.00	Послуги з розробки промо кампанії, проведення анонсування, залучення ЗМІ, інтерв'ю та репортажі і прес турів під час репетиційного періоду, послуги координації рекламної кампанії
Пункт.	о	Інші прямі витрати (деталізувати по кожному)			-		-	-	-	-	
Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витра		54.00	979,701.00	1,195,844.00	2.00	56,000.00	56,000.00	1,251,844.00			
Всього по розділу II "Витрати":				1,691,839.20			168,000.00	1,859,839.20			

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

Директор ТОВ "Джей Ес
Філмс"
(посада)



Сінькевич Юлія Львівна
(ПІБ)